

JOHAN BROSTERHUISEN (LEIDEN)  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)  
23 JULI 1633  
**804**

**Samenvatting:** Brosterhuisen kondigt aan naar Amsterdam en vervolgens naar Muiden te gaan om een bijeenkomst van de Muiderkring bij te wonen. Tesselschade en Francisca Duarte zijn reeds aanwezig.

**Over** een antwoord van Huygens is niets bekend.

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (enkelvel, 22x32cm, a | b; autograaf)

**Vroegere uitgaven:** Vloten 2, nr. 436, pp. 322-323: volledig.

— Worp 1, nr. 804, p. 411: volledig.

— Worp 1918, p. 111: onvolledig (<Morghen, op Sondagh ... groen heijde.>).

— Slothouwer 1946, p. 340: onvolledig (<Mynheer van Campen ... 't postuir te sien.>).

— Tricht 2, nr. 585, pp. 435-436: onvolledig (<Morghen, op Sondagh ... 23 Jul. 1633.>).

**Namen:** Jacob van Campen; Francisca Duarte; Pieter Corneliszoon Hooft; Jan Lievens; Maria Tesselschade Roemersdochter Visscher; Hendrik Wouterszoon van Veen.

**Plaatsen:** Amersfoort; Amsterdam; Herengracht (Amsterdam); 'De Moor' (Amsterdam); Muiden.

**Glossarium:** quinckeleren (zingen); singhen (zingen).

### Transcriptie

Aen mijn Heer

[Mijn-] Heer Constantin Huygens, [Ridd]er, heer van Zuylichem, Raedt ende Secretaris van Sijn Excellentie,

in 's Graeven Haeghe.

Port.

---

Mijnheer,

Mijnheer van Campen is seer belust om een witte te schilderen voor UE. tot de swarte van Lievens; dan hij versoeckt de schilderije selfs te hebben met lijst met al, om de grootte en de swier van de tronie en 't postuir te sien. UE. ghelieve 't derhalven in een casken te packen, van ruijmtte tot noch een dierghelijcke stuck; soo sal hij 't UE. dubbel weerom senden. Ick sal 't verwachten t'Amsterdam op de Heeregracht, naest de Moor, t'en huij[se] van Heindrick Woutersen van Veen, maeckelaer; van daer sal ick het nae Amersfoort senden.

Morghen, op Sondagh, hoop ick nae Amsterdam te trecken en vandaer nae Muijden, alwaer de Heer Drossaert de cunst gedaghvaert heeft, om de duijvel een been af te singhen en te rijmen, vrees ick. De juffrouwen Tesselschae en Francisca sitten der al en quinckeleren aen gheen groen heijde.

Adieu. Ick blijve,

Mijnheer,

UE Dienstwilliche  
J. Brosterhuijsen.

<sup>1</sup>In Leijden, den 23 Julii 1633.

---

1. De plaats/datumaanduiding volgt eigenlijk op het postscriptum.

Het verhuecht mij seer dat UE tot beeter ghesondtheijdt raect. God gheeve dat se eerlangh volcomen sij.

### Vertaling

Aan de heer Constantijn Huygens, ridder, heer van Zuilichem, raad en secretaris van Zijne Excellentie,

te Den Haag.

Port.

---

Mijnheer,

De heer [Jacob] van Campen voelt er veel voor om voor u een licht [portret] te schilderen, dat past bij het donkere van [Jan] Lievens; in dat geval verzoekt hij het schilderij zelf te mogen hebben, compleet met de lijst, om de grootte, de gezichtsuitdrukking en de houding te zien. Wilt u daarom zo vriendelijk zijn genoemd schilderij in een kistje te verpakken, dat ruimte genoeg biedt voor een tweede exemplaar, zodat hij het u met verdubbelde inhoud kan terugsturen? Ik verwacht dit [te ontvangen] in Amsterdam op de Herengracht, naast 'De Moor,' ten huize van de makelaar Hendrik Wouterszoon van Veen; vandaar zal ik het naar Amersfoort doorsturen.

Morgen, op <sup>2</sup>zondag, hoop ik naar Amsterdam te vertrekken, en vandaar naar Muiden, alwaar mijnheer de <sup>3</sup>drost de kunst heeft gedagvaard, om de duivel een been af te zingen en te rijmen, naar ik vrees. De dames [Maria] Tesselschade en Francisca [Duarte] zitten er al te kwinkeleren aan die groene heide.

Adieu. Ik blijf,

mijnheer,

uw dienstwillige  
Johan Brosterhuisen.

Leiden, 23 juli 1633.

Het verheugt mij dat uw gezondheid steeds vooruit gaat. God geve dat deze op den duur volkomen zij.

---

2. 24 juli 1633.

3. Pieter Corneliszoon Hooft, drost van Muiden.

33.

Mijn heer

M. Van Campen is s. v. b. l. om een witten te schil-  
voor v. e. tot de Swarte van L. uins, dan hij v. r. s.  
de schilderij s. l. t. t. hebben mit l. yst mit al, om  
groote en de swart van de tromie en t posthuis te s.  
v. e. ghelienet derhalven in een casken van te paet  
van nymte tot noch een <sup>duyghelijck</sup> stuk. soo sal hij v. e.  
dubb. l. w. s. om s. inden. ich salt verwachtent  
sterdam op de H. s. gracht naast de Moor t' en h.  
van Hendrich Wouterssen van V. s. markelant, v  
dair sal ich h. t. naar Amersfort s. inden. moecht  
of s. onduch hoop, ich naar Amsterdam te t. k. en en van dan  
nae M. uydin, alwai de h. s. Drossart de Cunst ghedagen  
waert om de Duyvel en b. en of te singhen en te nymen,  
v. n. s. ich; de Juffrouwen T. s. s. char en Francisca s. l. t. n.  
d. s. al en quincilieren an ghen groen' h. yde.  
Ich blyue

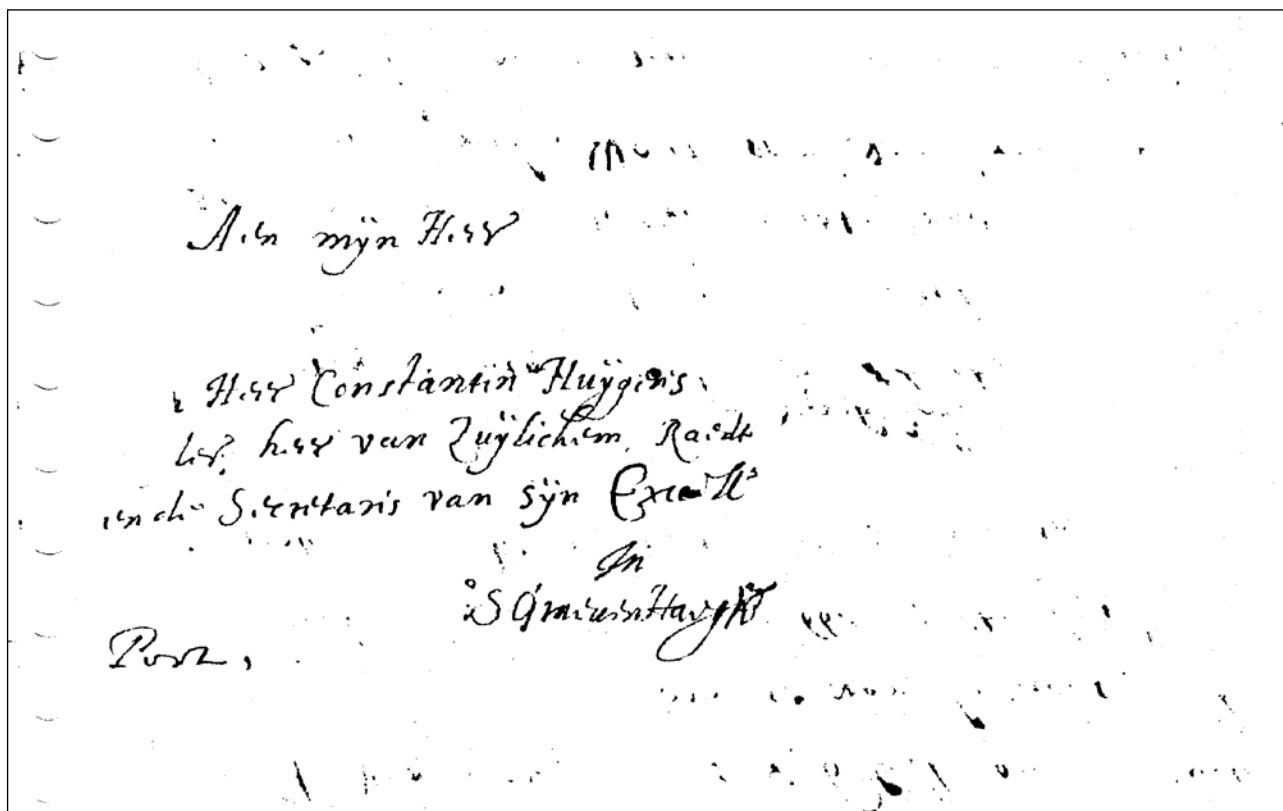
Adriaen

Mijn heer

v. e. Dienstwillich

J. Brosterhuisen.

H. t. v. s. l. t. m. y. s. v. s. dat v. e. tot b. y. t. ghewentheid  
God ghen. dat s. v. l. a. n. g. h. v. o. l. c. o. m. e. n. s. j.  
den 23. Jul. 1633.



Alen mijn Herr

Herr Constantijn Huygens  
let. herr van Zuylichem. Raedt  
in de Secretaris van sijn Excell<sup>te</sup>

Post, In  
S. Gravenhage